

EN DE FR IT ES PT NL BA NO SV F EA

ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Uno

EN Sterile, single-use lancening device

Read these instructions for use before you obtain blood with this sterile, single-use lancening device.

These instructions for use feature the following 2 symbols:

-  This symbol indicates a **possible risk of injury or of damage to your health**.
-  This symbol draws your attention to **important information**.

Intended Use

The sterile, single-use lancening device is intended for obtaining capillary blood from the fingertip or, if the patient is a child under 1 year, from the heel.

Components of the single-use lancening device (see illustration ➊)

- 1 Description**
- ➊ Release button
- ➋ Housing
- ➌ Sterility cap of the needle

The special cut and small diameter of the needle (⌀ 0.36 mm, 28 G) allow you to use this lancening device to obtain blood from your patients in a way that is virtually pain free.

The sterility cap keeps the needle **sterile**.

Preparing to obtain blood

➋ Children younger than 1 year

With children younger than 1 year of age, the capillary blood must be obtained from the heel. Obtaining blood must occur from the lateral areas of the sole (see black areas in illustration ➋).

The puncture must occur vertically to the sole (see arrows in the enlargement). While obtaining blood, the child should be held with its foot vertically facing the floor. A site which has already been punctured must not be punctured a second time.

To improve blood flow at the heel before obtaining blood, you can carefully warm the heel, for example by wrapping it in a warm, moist cloth of a maximum 42 °C.

Wash the child's heel with warm water and soap and rinse thoroughly. Disinfect the heel with an alcohol wipe. Afterwards, let the heel dry completely.

➋ Children as of 1 year and adults

We recommend obtaining capillary blood from the side of the fingertip, as this puncture site registers the least amount of pain. Any finger can be used for the puncture (see black areas in illustration ➋).

Wash the patient's hands with warm water and soap and rinse thoroughly. Afterwards, let the hands dry completely. This ensures that the puncture site is clean and increases blood flow. If you are using alcohol wipes in addition, the finger must also be allowed to dry completely.

Obtaining blood

➋ Removing the sterility cap

- Twist the sterility cap one quarter turn and remove it (see illustration ➋).

 Do not use the single-use lancening device if the sterility cap has been previously removed.

➋ + ➌ Obtaining blood

- Hold the single-use lancening device between the index finger, middle finger and thumb (see illustration ➋).

- Press the single-use lancening device firmly against the chosen puncture site.
- Using your thumb, press the release button down completely (see illustration ➋).
- Remove the single-use lancening device from the puncture site.
- Wait for a blood drop to emerge from the puncture site.
- Gently massage the finger towards the fingertip or exert slight pressure on the heel to encourage a blood drop to form.

 For some diagnostic tests, the fingertip/heel must not be vigorously massaged or compressed, as doing so may produce incorrect test results.

 Always discard used single-use lancening devices in accordance with your facility's disposal procedures.

Last update

2014-12

Customer Support and Service Centre

Roche Diabetes Care Limited
Charles Avenue, Burgess Hill
West Sussex, RH15 9RY, **United Kingdom**
Accu-Chek Customer Careline ¹⁾
UK Freephone number: 0800 701 000
ROI Freephone number: 1 800 709 600
¹⁾ calls may be recorded for training purposes
www.accu-chek.co.uk
www.accu-chek.ie

Vivian Corporation
Santas Building
Tower Street, Msida MSD1824, **Malta**
Freephone: 80073102

DE Sterile Einmalstechhilfe

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung, bevor Sie mit dieser sterilen Einmalstechhilfe Blut entnehmen.

In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie die folgenden 2 Symbole:

 Dieses Symbol weist Sie auf **mögliche Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit** hin.

 Dieses Symbol weist Sie auf **wichtige Informationen** hin.

Vorgesehene Anwendung

Die sterile Einmalstechhilfe ist für die Entnahme von Kapillarblut aus der Fingerbeere oder, bei Kindern unter 1 Jahr, aus der Ferse vorgesehen.

Bestandteile der Einmalstechhilfe (siehe Abb. ➊)

➊ Beschreibung

- ➊ Auslöseknopf
- ➋ Gehäuse
- ➌ Sterilkappe der Nadel

Durch den speziellen Schliff und den geringen Durchmesser der Nadel (⌀ 0,36 mm, 28 G) können Sie mit dieser Stechhilfe eine für Ihre Patienten nahezu schmerzfreie Blutentnahme durchführen.

Die Sterilkappe sorgt dafür, dass die Nadel **steril** ist.

Blutentnahme vorbereiten

➋ Kinder jünger als 1 Jahr

Bei Kindern, die jünger als 1 Jahr sind, muss das Kapillarblut aus der Ferse entnommen werden. Es darf nur aus den seitlichen Bereichen der Fußsohle entnommen werden (siehe schwarze Flächen in Abb. ➋).

Es darf nur senkrecht zur Fußsohle gestochen werden (siehe Pfeile in der Vergrößerung). Das Kind sollte bei der Blutentnahme so gehalten werden, dass der Fuß senkrecht nach unten hängt. Eine bereits punktierte Stelle darf nicht noch einmal punktiert werden.

Um die Durchblutung der Ferse zu verbessern, können Sie diese vor der Blutentnahme vorsichtig anwärmen und sie dazu z. B. in ein warmes, feuchtes Tuch von maximal 42 °C wickeln.

Waschen Sie die Ferse des Kindes mit warmem Wasser und Seife und spülen Sie sie gut ab. Desinfizieren Sie die Ferse mit einem Alkoholtupfer. Die Ferse muss danach vollständig abtrocknen.

➋ Kinder ab 1 Jahr und Erwachsene

Wir empfehlen, das Kapillarblut an den Seiten der Fingerbeeren zu entnehmen, da das Schmerzempfinden an diesen Stellen am geringsten ist. Jeder Finger ist für die Punktion geeignet (siehe schwarze Flächen in Abb. ➋).

Waschen Sie die Hände des Patienten mit warmem Wasser und Seife und spülen Sie sie gut ab. Die Hände müssen danach vollständig abtrocknen. Dadurch wird eine Verschmutzung der Einstichstelle vermieden und die Durchblutung gefördert. Falls Sie zusätzlich Alkoholtupfer verwenden, muss der Finger ebenfalls vollständig abtrocknen.

Blut entnehmen

➋ Sterilkappe abdrehen

- Drehen Sie die Sterilkappe um eine Viertelumdrehung und ziehen Sie diese danach ab (siehe Abb. ➋).

 Verwenden Sie die Einmalstechhilfe nicht, wenn die Sterilkappe bereits entfernt ist.

➋ + ➌ Blut entnehmen

- Halten Sie die Einmalstechhilfe zwischen Zeigefinger, Mittelfinger und Daumen (siehe Abb. ➋).
- Setzen Sie die Einmalstechhilfe auf die gewünschte Einstichstelle und drücken Sie die Einmalstechhilfe fest an.
- Drücken Sie den Auslöseknopf mit dem Daumen vollständig herunter (siehe Abb. ➋).
- Entfernen Sie die Einmalstechhilfe von der Einstichstelle.
- Warten Sie, bis ein Blutstropfen aus der Einstichstelle tritt.
- Unterstützen Sie die Bildung des Blutstropfens, indem Sie den Finger mit leichtem Druck in Richtung Fingerbeere ausstreichen bzw. auf die Ferse leichten Druck ausüben.

 Bei manchen diagnostischen Untersuchungen darf die Fingerbeere/Ferse nicht kräftig ausgestrichen oder gepresst werden, da dies zu falschen Messwerten führen kann.

 Entsorgen Sie gebrauchte Einmalstechhilfen immer nach den in Ihrer Einrichtung geltenden Vorschriften.

Letzte Überarbeitung

2014-12

Kundendienst

Accu-Chek Kunden Service Center
Kostenfreie Telefonnummer 0800 4466800
Montag bis Freitag: 08:00 bis 18:00 Uhr
www.accu-chek.de

Belgien

Tel: 0800-93626 (Accu-Chek Service)
www.accu-chek.be

Luxembourg

PROPHAC S.à r.l.
5, Rangwee, L-2412 Howald
Phone +352 482 482 500
diagnostics@prophac.lu

Österreich

Accu-Chek Kunden Service Center: +43 1 277 87-355
www.accu-chek.at

Schweiz

Accu-Chek Kundenservice 0800 803 303 gebührenfrei
www.accu-chek.ch

FR Autopiqueur stérile à usage unique

Veillez lire attentivement ces instructions d'utilisation avant de procéder à un prélèvement de sang à l'aide de cet autopiqueur stérile à usage unique.

Vous trouverez dans ces instructions d'utilisation 2 types de symboles :

 Ce symbole indique **un risque de blessure ou de danger pour votre santé**.

 Ce symbole vous signale des **informations importantes**.

Utilisation prévue

L'autopiqueur stérile à usage unique est prévu pour le prélèvement de sang capillaire à partir de l'extrémité du doigt ou, si le patient est un enfant âgé de moins de 1 an, à partir du talon.

Composants de l'autopiqueur à usage unique (voir figures ➊)

- 1 Description**
- ➊ Bouton de déclenchement
- ➋ Corps de l'autopiqueur
- ➌ Manchon d'aiguille stérile

La forme particulière et le faible diamètre de l'aiguille (⌀ 0,36 mm, 28 G) sont pour le patient l'assurance d'un prélèvement de sang quasiment indolore avec cet autopiqueur.

Le manchon stérile garantit la **stérilité** de l'aiguille.

Préparation du prélèvement de sang

➋ Enfants âgés moins de 1 an

Chez les enfants âgés de moins de 1 an, le prélèvement de sang capillaire doit s'effectuer à partir du talon. Le prélèvement de sang n'est permis qu'à partir des côtés de la plante du pied (voir les flèches sur l'agrandissement à la figure ➋).

Le prélèvement doit s'effectuer verticalement à la plante du pied (voir les flèches sur l'agrandissement). Pendant le prélèvement, l'enfant doit être tenu de telle sorte que son pied soit dirigé vers le sol. N'effectuez pas une seconde ponction au même site de prélèvement.

Pour améliorer la circulation du sang dans le talon avant le prélèvement de sang, réchauffez le talon avec précaution en l'enveloppant, par exemple, dans un linge tiède et humide à une température de 42 °C maximum.

Le talon de l'enfant doit être lavé à l'eau chaude et au savon, puis rincés et séchés soigneusement. Cette mesure permet d'assurer une hygiène correcte du site de prélèvement tout en stimulant la circulation du sang. En cas d'utilisation de lingettes imbibées d'alcool supplémentaires, assurez-vous que le doigt est parfaitement sec avant de procéder au prélèvement de sang.

➋ Enfants âgés de 1 an ou plus et adultes

Il est recommandé de prélever le sang capillaire sur le côté de l'extrémité du doigt, car c'est à cet endroit que le prélèvement est le moins douloureux. L'échantillon peut être prélevé sur n'importe quel doigt de la main (voir les zones ombragées sur la figure ➋).

Les mains du patient doivent être lavées à l'eau chaude et au savon, puis rincées et séchées soigneusement. Cette mesure permet d'assurer une hygiène correcte du site de prélèvement tout en stimulant la circulation du sang. En cas d'utilisation de lingettes imbibées d'alcool supplémentaires, assurez-vous que le doigt est parfaitement sec avant de procéder au prélèvement de sang.

Prélèvement de sang

➋ Retrait du manchon stérile

- Tournez le manchon stérile sur un quart de tour et retirez-le (voir figure ➋).

 N'utilisez pas l'autopiqueur à usage unique si le manchon stérile a été retiré auparavant.

➋ + ➌ Prélèvement du sang

- Tenez l'autopiqueur à usage unique entre l'index, le majeur et le pouce (voir figure ➋).
- Pressez fermement l'autopiqueur à usage unique sur le site de prélèvement choisi.
- Avec le pouce, appuyez à fond sur le bouton de déclenchement (voir figure ➋).
- Retirez l'autopiqueur à usage unique du site de prélèvement.
- Attendez qu'une goutte de sang se forme au niveau du site de prélèvement.
- Pour faciliter la formation d'une goutte de sang, massez légèrement le doigt en direction de l'extrémité ou exercez une légère pression sur le talon.

 Dans certains examens diagnostiques, il faut éviter de masser ou de comprimer l'extrémité du doigt ou le talon trop fortement, car cela peut être à l'origine de résultats incorrects.

 Éliminez toujours les autopiqueurs à usage unique utilisés conformément à la réglementation en vigueur dans votre établissement.

Mise à jour

2014-12

Preparação para a colheita de sangue

➋ Crianças com menos de 1 ano

Nas crianças com menos de 1 ano de idade, o sangue capilar tem de ser colhido no calcanhar. A colheita de sangue é permitida apenas nas zonas laterais da planta do pé (ver zonas a preto na figura ➋).

A punção tem de ser efetuada verticalmente à planta do pé (ver setas na ampliação). Durante a colheita de sangue, deve segurar-se a criança com o pé verticalmente virado para baixo. Não punccionar segunda vez um local que já tenha sido punccionado.

Para aumentar a circulação sanguínea no calcanhar, antes da colheita de sangue, aquecer o calcanhar com cuidado, envolvendo-o num pano húmido e quente, no máximo a 42 °C, por exemplo.

Lavar o calcanhar da criança com água morna e sabão e passar o calcanhar por água. Desinfetar o calcanhar com um toalhete com álcool. A seguir, secar bem o calcanhar.

➋ Crianças a partir de 1 ano e adultos

Recomendamos que a colheita de sangue capilar seja efetuada na parte lateral da ponta de um dedo, por ser a zona menos dolorosa. A punção pode ser efetuada em qualquer dedo (ver zonas a preto na figura ➋).

Lavar as mãos do doente com água morna e sabão e depois passar as mãos por água. A seguir, secar bem as mãos. Esta precaução garante que o local de punção fica limpo e estimula a circulação sanguínea. Quando se utilizarem adicionalmente toalhetes com álcool, o dedo tem de secar completamente antes de continuar.

Colheita de sangue

➋ Remoção da tampa de esterilidade

- Rodar a tampa de esterilidade um quarto de volta e retirar, então, a tampa de esterilidade (ver figura ➋).

 Não utilizar o dispositivo de punção de utilização única se a tampa de esterilidade já tiver sido retirada.

➋ + ➌ Colheita de sangue

- Segurar o dispositivo de punção de utilização única entre o dedo indicador, o dedo médio e o polegar (ver figura ➋).
- Pressionar o dispositivo de punção de utilização única, com firmeza, contra o local de punção escolhido.
- Com o polegar, empurrar o botão de ejeção até ao fim (ver figura ➋).
- Retirar o dispositivo de punção de utilização única do local de punção.
- Esperar que surja uma gota de sangue no local da punção.
- Massajar suavemente o dedo, no sentido da ponta, ou exercer uma ligeira pressão no calcanhar para facilitar a formação de uma gota de sangue.

 Para alguns testes de diagnóstico, a ponta do dedo / o calcanhar não deve ser vigorosamente massajada ou comprimida, porque fazê-lo pode conduzir a resultados falsos.

 Descartar os dispositivos de punção de utilização única usados, sempre de acordo com os procedimentos de eliminação em vigor na instituição.

Última atualização

2014-12

Assistência a Clientes

Portugal
Linha de Assistência a Clientes 800 200 265
(dias úteis : 8h30 – 18h30)
www.accu-chek.pt

Nestas instruções de utilização, encontra os 2 símbolos seguintes:

 Este símbolo indica um **possível risco de lesão corporal ou perigo para a saúde**.

 Este símbolo chama a atenção para **informações importantes**.

Utilização prevista

O dispositivo de punção estéril de utilização única serve para a colheita de sangue capilar na ponta do dedo ou, se o doente for uma criança com menos de 1 ano de idade, no calcanhar.

Componentes do dispositivo de punção de utilização única (ver figura ➊)

➊ Descrição

- ➊ Botão de ejeção
- ➋ Carcasa
- ➌ Tampa de esterilidade da agulha

O corte especial e o pequeno diâmetro da agulha (⌀ 0,36 mm, 28 G) garantem aos seus pacientes uma colheita de sangue praticamente sem dor com este dispositivo de punção.

A tampa de esterilidade mantém a agulha **estéril**.

Service après-vente

France

Service après-vente :
Numéro vert : 0800 27 26 93
www.accu-chek.fr

Belgique

Tél: 0800-93626 (Accu-Chek Service)
www.accu-chek.be
Luxembourg
PROPHAC S.à r.l.
5, Rangwee, L-2412 Howald
Phone +352 482 482 500
diagnostics@prophac.lu

Swiss

Service clientèle Accu-Chek 0800 803 303 appel gratuit
www.accu-chek.ch



Consult instructions for use /
Gebrauchsanweisung beachten /
Consulter les instructions d'utilisation



Caution, refer to safety-related notes in the instructions for use accompanying this product. /
Achtung, Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung dieses Produktes beachten. /
Attention, se conformer aux consignes de sécurité figurant dans les instructions d'utilisation du produit.



Use only once / Nur einmal verwenden /
À usage unique



Use by / Verwendbar bis /
Utiliser jusqu'au



Sterilized using irradiation /
Sterilisation durch Bestrahlung /
Méthode de stérilisation utilisant l'irradiation



Manufacturer / Hersteller / Fabricant



Catalogue number / Bestellnummer /
Numéro de référence



Batch code / Chargenbezeichnung /
Numéro de lot



Global Trade Item Number /
Globale Artikelnummer / Code article international



This product fulfils the requirements of the European Directive 93/42/EEC on medical devices. /
Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. /
Ce produit répond aux exigences de la Directive Européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.



N'utilisez pas l'autopiqueur à usage unique si le manchon stérile a été retiré auparavant.



Produit monouso / Utiliser une sola vez /
De utilização única



Utilizzare entro / Fecha de caducidad /
Prazo de validade



Metodo di sterilizzazione con radiazioni ionizzanti /
Esterilizado utilizando irradiación /
Esterilizado por irradiação



Codice dell'articolo / Número de catálogo /
Referência de catálogo



Numero di lotto / Número de lote /
Número do lote



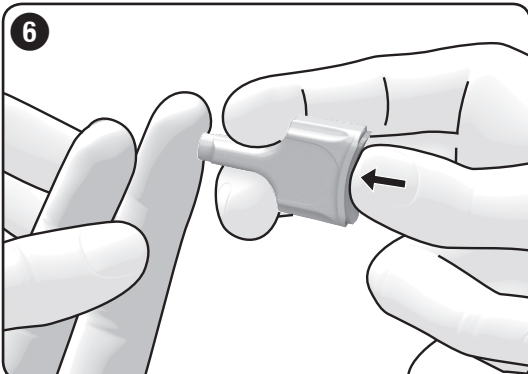
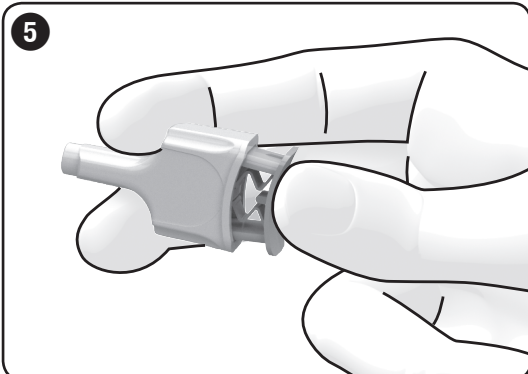
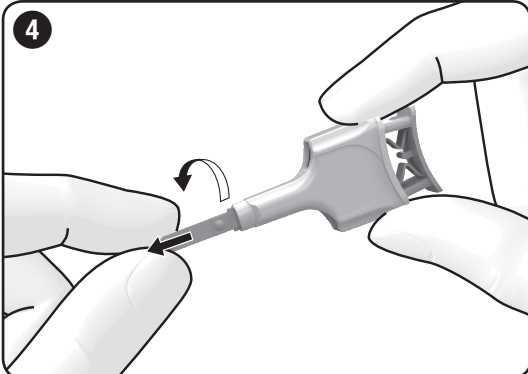
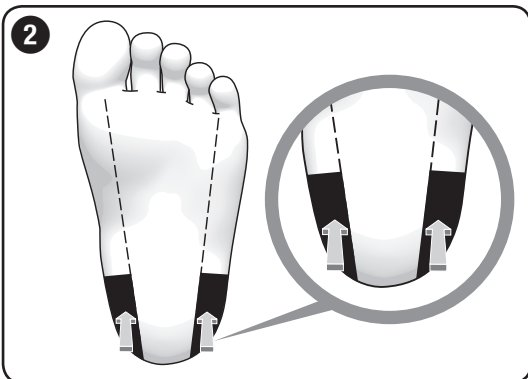
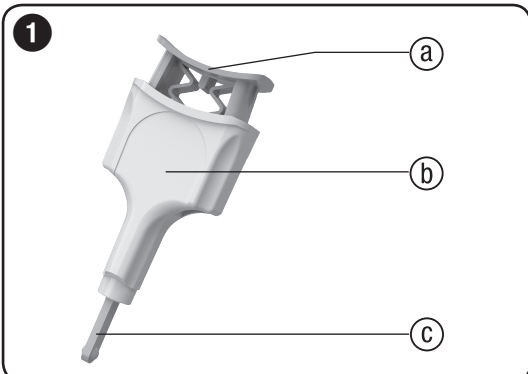
Global Trade Item Number / Número mundial de artículo comercial /
Código internacional do produto



Questo prodotto soddisfa i requisiti della Direttiva Europea 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. /
Este producto cumple los requisitos de la Directiva Europea 93/42/CEE sobre productos sanitarios. /
Este produto cumpre os requisitos da Directiva Europeia n.º 93/42/CEE para dispositivos médicos.

© 2015 Roche Diabetes Care
ACCU-CHEK and SAFE-T-PRO are trademarks of Roche.

Roche Diabetes Care GmbH
Sandhofer Strasse 116
68305 Mannheim, Germany
www.accu-chek.com



ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Uno

IT Pungidito sterile monouso

Leggere queste istruzioni per l'uso prima di eseguire il prelievo di sangue con il pungidito sterile monouso.

In queste istruzioni per l'uso vengono usati i seguenti 2 simboli:

-  Questo simbolo segnala **eventuali pericoli di lesione o di danno alla salute del paziente**.
-  Questo simbolo segnala **informazioni importanti**.

